



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/284*
16 April 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЛИВИЙСКОЙ АРАБСКОЙ ДЖАМАХИРИИ
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 7 АПРЕЛЯ 1997 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь сослаться на заявление Председателя Совета Безопасности от 4 апреля 1997 года (S/PRST/1997/18), касающееся полета самолета авиакомпании "Либиан эраб эйрлайнз", перевозившего ливийских паломников к святым местам.

Я хотел бы вновь изложить следующие соображения, которые я высказал Вам в ходе нашей личной встречи, а также ряду членов Совета Безопасности и которые отражают позицию моей страны по данному вопросу:

1. Моя страна выражает глубокую озабоченность и сожаление по поводу принятия этого заявления Советом Безопасности. Мы ожидали, что Совет проявит большее понимание при рассмотрении вопросов религиозного порядка, затрагивающих веру человека и его взаимоотношения с Богом, в силу святости непосредственных отношений между мусульманином и его Богом, для всех мусульман, и с учетом тех политических последствий, которыми чревато посягательство на эти отношения.
2. Паломничество – это религиозная обязанность всех мусульман, как об этом недвусмысленно говорится в священном писании. Его осуществление и выбор средств для путешествия к святым местам являются одним из прав мусульманина, которое в религиозном плане ничем не ограничено и для осуществления которого ему не требуется чье-либо посредничество или разрешение.
3. В этом контексте рейс самолета компании "Либиан эраб эйрлайнз" для перевозки паломников представляет собой исключительно религиозный вопрос. Совету не следовало рассматривать его по-иному и придавать ему политическую окраску. В конце концов, речь идет не о туристическом или коммерческом рейсе.

* Переиздано по техническим причинам.

4. Помимо исключительно религиозных вопросов, указанных выше, а также в свете введенных в отношении Ливийской Арабской Джамахирии экономических ограничений, о которых всем известно, особенно ограничения на перемещение ее средств, моя страна не имеет возможности арендовать самолеты у других компаний для перевозки паломников. Поэтому она вынуждена перевозить паломников любыми национальными авиатранспортными средствами, имеющимися в ее распоряжении.

5. С учетом всего вышеизложенного мы считаем, что Совет Безопасности должен воздержаться от вмешательства в этот сложный религиозный вопрос из-за уважения к праву мусульман отправлять их обряды и во избежание осложнений, которые могут возникнуть в результате оскорбления чувств мусульман не только моей страны, но и мусульман в целом. Помимо всего того, что уже известно о нашем регионе, он по-прежнему подвержен непредсказуемым последствиям осложнений подобного рода.

Буду весьма признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Абузед О. ДОРДА
Постоянный представитель
